

il bagno  
OGGI E DOMANI



34<sup>a</sup> MCE

WC - Water Concept  
L'acqua come concetto

**Nella foto:** il miscelatore Vizio, disegnato da Massimo Farinatti, è il pezzo testimonial con cui Cristina Rubinetterie ha partecipato alla vendita benefica di oggetti di design organizzata dalla Fondazione Adi a favore dell'Associazione italiana per la ricerca sul cancro.

**In the photo:** the Vizio mixer, designed by Massimo Farinatti, is the piece with which Cristina Rubinetterie took part in the fundraising design event for the benefit of the Italian Cancer Research Association.

## Quando il design fa bene

Per due giorni (dal 29 al 30 novembre 2003) seicento prodotti donati da cento aziende del design italiano sono stati posti in vendita con uno scopo molto speciale: la raccolta di fondi promossa dalla Fondazione Adi a favore dell'Associazione italiana per la ricerca sul cancro.

"Il design sostiene la ricerca", questo il titolo dell'iniziativa, è stata allestita a Milano, presso gli East End Studios, e ha annoverato tra le aziende partecipanti molti nomi noti del settore bagno.

Trattandosi di un'occasione encomiabile li citiamo volentieri: Agape, Cristina, Effegibi, Gedy, Mamoli, Merati, Rapsel, Ritmonio, F.lli Frattini, Visentin, Zucchetti. L'esposizione ha co-




stituito anche l'occasione per vedere una nutrita antologia del miglior design italiano, inclusi alcuni pezzi premiati con il Compasso d'oro. (C.G.)

**When Design is Good for You.** For two days, from 29 to 30 November

2003, six hundred products donated by a hundred Italian design firms went on sale (in a scheme promoted by Fondazione Adi) to help raise funds for the Italian Cancer Research Association. 'Design Supporting Research' as the initiative was entitled, was held at the East End Studios in Milan, with many bathroom manufacturers among the firms taking part.

A most worthy pursuit, for which the participant bathroom firms - Agape, Cristina, Effegibi, Gedy, Mamoli, Merati, Rapsel, Ritmonio, F.lli Frattini, Visentin and Zucchetti - deserve to be commended.

The exhibition was also an opportunity to view a collection of some of the best in Italian design, including a number of winners of the coveted Compasso d'Oro design award. 

## Feng-Shui, medicina dell'habitat

In Italia il Feng-Shui, millenaria arte cinese del "buon abitare", si è imposto all'attenzione del pubblico qualche anno fa, diventando rapidamente una moda (e, come tutte le mode, fatalmente diffondendo di questa complessa disciplina i dettami più esteriori e facilmente applicabili).

Oggi, al di là di tendenze e approcci più o meno superficiali, chi si avvicina al Feng-Shui pretende di conoscerne seriamente le possibilità applicative e la reale portata a livello progettuale.

È con questo spirito che di recente si è tenuta un'interessante tavola rotonda su Feng-Shui e bioarchitettura organizzata da Uponor - gruppo finlandese leader nella produzione di sistemi di tubazioni in plastica per il trasporto di fluidi in am-

**Qui sotto:** un layout abitativo interpretato secondo i percorsi energetici del Feng Shui. In basso, l'architetto Mauro Bertamé, esperto in materia

**Below:** a house plan designed as the Feng Shui energetic layout. Below, architect Mauro Bertamé, a Feng Shui expert



bito domestico e industriale – a Sulbiate (Milano), una delle sue due sedi italiane. L'incontro si iscrive in una serie di seminari, rivolti ad architetti e professionisti del settore, ideata da Uponor con l'intento di diffondere le regole di una progettazione attenta alla salute dell'uomo e dell'ambiente.

Non a caso, principale obiettivo del gruppo è una "housing solution" in grado di definire, attraverso l'adduzione idrica, il riscaldamento tradizionale, il riscaldamento e il affrescamento radiante, un comfort abitativo di alto livello che tenga conto anche del



basso impatto ambientale.

Relatore dei seminari, già svoltisi con successo presso le sedi degli Ordini degli architetti di Pisa e di Genova, l'architetto Mauro Bertamé, considerato il massimo esperto in Italia di fatto di Feng-Shui e già autore di numerosi interventi, in ambito privato e pubblico, improntati ai principi di questa disciplina (vedi "Atelier Bagno" autunno/ inverno 2000).

In occasione dell'incontro, durante il quale Bertamé ha illustrato le principali linee filosofiche, progettuali e applicative del Feng-Shui dando vita a un vivace dibattito con i giornalisti, è stato presentato il progetto di un'abitazione costruita ex novo dal bioarchitetto e interamente realizzata – sia dal punto di vista strutturale che dell'arredo – secondo i dettami della disciplina. (L.P.)

**Feng-Shui: Medicine for the Home.**

*In Italy, Feng-Shui – the ancient Chinese art of "good living" – came to the attention of the public some years ago and rapidly became fashionable (and, like all fashions, inevitably popularized only the more outward, easy-to-apply principles of what is a highly complex discipline). Today, those who approach Feng-Shui tend to do so in a much less superficial way and expect to explore greater depth the possibilities of application it offers at design level. This was the spirit behind an interesting round table debate about Feng-Shui and bioarchitecture organized recently by Uponor, a Finnish group, leader in the production of plastic piping for residential and industrial plumbing systems, in Sulbiate (Milan), one of its two Italian headquarters. With this series of seminars, aimed at architects and professionals, Uponor sets out to increase awareness of the rules to be followed when designing for the safeguard of man's health and his environment. The main aim of the group, interestingly, is to come up with a housing solution capable of defining, through water transfer, traditional heating, heating and cooling by radiation, to create a high degree of comfort with a low level of environmental impact.*

*Speaker at the seminars, previously held at the Order of Architects in Pisa and Genoa, was architect Mauro Bertamé, who is considered to be Italy's foremost authority on Feng-Shui and author of numerous private and public works applying the principles of this discipline (see "Atelier Bagno" autumn/winter 2000).*

*In his contribution Bertamé outlined the philosophy behind Feng-Shui and its design applications, which gave rise to a lively debate with the journalists present. The event also included the presentation of a home designed and constructed from scratch by the architect, its structure and furnishings created in accordance with the principles of the discipline.*

**Progetto e Qualità**

Ultim'ora: ecco i selezionati del Premio Comfort & Design 2004 – organizzata con il patrocinio dell'Adi, Associazione per il disegno industriale, nell'ambito della 34ª edizione di Mastra Convegno Expocomfort – per l'area bagno: Axa (box doccia Xanadu); De'Longhi Radiators (elemento scaldante da arredo Fenice Elettrico); Domino/Albatros (vasca idromassaggio Atrium); Grohe (set asta/doccia Movario); Hansa Italiana (miscelatore Murano); Megius (cabine doccia Rasodoccia e Filodoccia); Paini (miscelatore Crux); Ponte Giulio (vasca Serie 2004 I); Pozzi-Ginori (serie Q3 lavabo 70); Rubinetterie Fratelli Frattini (miscelatore Cayen); Rubinetterie Ritmonio (sistema Waterblade); Valpra by Rossi (sifoni linea R065 Inox); Wet by Puylaert (vasca Light Lit).

Nei prossimi numeri, ne daremo ampio resoconto.



**"Quality and Project".** Last minute news: the names of the bathroom products selected for the 2004 edition of the "Comfort & Design" Award – organised within the 34th Mastra Convegno Expocomfort, with the support of ADI, Association for Industrial Design: Axa (Xanadu shower cabin); De'Longhi Radiators (decorative heating element Fenice Elettrico); Domino/Albatros (Atrium hydromassage bathtub); Grohe (Movario shower and sliding bar); Hansa Italiana (Murano mixer); Megius (Rasodoccia and Filodoccia shower cabins); Paini (Crux mixer); Ponte Giulio (bathtub Series 2004 I); Pozzi Ginori (Q3 series, washbasin 70); Rubinetterie Fratelli Frattini (Cayen mixer); Rubinetterie Ritmonio (Waterblade system); Valpra by Rossi (R065 Inox syphons); Wet by Puylaert (Light Lit bathtub). In the following issues we will offer an ample review on the Award.